مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

استدعاء الشخصيات التراثية في شعر نزار قباني

الدكتور خالد عمر يسير*

(تاريخ الإيداع 26 / 2 / 2012. قبل للنشر في 12 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

يتناول البحث موقف نزار قبَّاني من التراث، واستدعاءه لشخصياته، التي تنوَّعت بين شعريَّة، ودينيَّة، وعامَّة، وقد أظهر أنَّ هذه الشخصيات ارتبطت بموضوعين رئيسين: هما المرأة، والوطن، ووظِّفت لخدمتهما، ثمَّ بيَّن بعض المزالق التي وقع الشاعر فيها حين استدعى هذه الشخصيات في شعره.

الكلمات المفتاحية:

التراث.

استدعاء الشخصية التراثية.

توظيف الاستدعاء.

مزالق الاستدعاء.

* أستاذ مساعد– قسم اللغة العربية– كلية الآداب والعلوم الإنسانية– جامعة تشرين.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Recall of Heritage Figures in Nizar Kabbani's Poetry

Dr. Khaled Omar Yaseer *

(Received 26 / 2 / 2012. Accepted 12 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

The research deals with poet Nizar Kabbani's view of the heritage, and his mentioning of its characters that varied between poetic, religious and general. The research shows the correlation of these characters with to major subjects: Woman and homeland. The poet employed his mentioning of these characters in the service of both the subjects. The research shows some pitfalls in which he fell when he recalled these characters in his poetry.

Key words: Heritage, mentioning, employment of the recall, pitfalls

*Associate Professor, Faculty of Arts & Humanities, Department of Arabic Literature, Tishreen University, lattakia, Syria.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

البناء الدرامي في شعر بلند الحيدري

الدكتور يوسف حامد جابر*

(تاريخ الإيداع 9 / 5 / 2012. قبل للنشر في 19 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

يسعى هذا البحث إلى الوقوف على أهم مكونات البنية الدرامية في تجربة بلند الحيدري الشعرية، نظراً لما تمثله الدراما من حضور لافت في مستويات هذه التجربة بسبب امتلاكها مقومات الحركة والتفاعل . وقد رأينا أن رصد تلك المكونات في نصوص الشاعر يسهم في التعرف على تجربة شعرية غنية في حركة شعرنا الحديث من جهة، ويسهم في كشف خصوصية هذه التجربة بالدخول إليها، ورصد أبرز مكونات البنية الدرامية فيها بوصفها الأكثر حضوراً وغنى وفاعلية من جهة أخرى.

الكلمات المفتاحية: البنية الدرامية، تجربة شعرية، المكونات .

* أستاذ مساعد – قسم اللغة العربية– كلية الآداب– جامعة تشرين– سورية .

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

The Dramatic structure in Baland Al-Haidari's Poetry

Dr. Yusuf Hamed Jabber *

(Received 9 / 5 / 2012. Accepted 19 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

This research aims to shed light on the most important constituents of dramatic structures in Al-Haidari's poetic experience. The significant presence of dramatization in this experience is due to its being full with action and reaction. Pointing out these constituents in Al-Haidari's poetry contributes to making available such a rich poetic experience through manifesting its dramatic constituents which are the richest and most prominent on the other hand.

Key word: Dramatic structure, poetic experience, constituents.

*Associate professor, Department of Arabic, Tishreen University, lattakia, Syria .

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

الخطاب الروائي بين سطوع الواقع وتجليات العجائبي
في رواية " رائحة النار " للكاتب أنور الخطيب

الدكتور حسان رشاد الشامي*

(تاريخ الإيداع 12 / 3 / 2012. قبل للنشر في 21 / 5 / 2012)

□ ملخّص □

واكبت الرواية الفلسطينية مراحل النضال الطويل والشاق الذي خاضه الشعب الفلسطيني – ولا زال– من أجل التحرير، واستطاعت تقديم صورة بانورامية لهذا الواقع بكل ما يحفل به من تحديات ومواجهات، وصراع مع العدو الصهيوني، كما رصدت أبرز التحولات على السّاحة الفلسطينية .

وقد اختلف الكتاب في طرق معالجتهم الفنية لقضايا الواقع الفلسطيني، تبعا لاختلاف رؤاهم، وتوجهاتهم، وتعدد مواقعهم، وانتماءاتهم، وتنوع أساليبهم .

ويعد أنور الخطيب أحد أبرز الأدباء المعاصرين الذين انشغلوا بالهم الفلسطيني، فهو يجسد في خطابه الروائي تلك المعاناة التي عاشها الفلسطينيون تحت الاحتلال من خلال إحساسه العميق، ونظرته الثاقبة لأفاق الصّراع العربي الصهيوني، بأسلوب لافت، إذ يصوغ تجربته الروائية بلغة بالغة الحساسية، شديدة الوقع، فتتألق الكلمات وتتدفق العبارات، وتتوهّج الأفكار المهمة، ويتداخل الواقع بالخيال، ويخترق العجائبي سطح الواقعي، لتتوالد الأحداث، وتتبلور الشخصيات، وتتكشف الأبعاد الفكرية والفنية في عمل إبداعي أكثر التصاقا بالواقع القاسي، وبالأسئلة الكبرى، ليترك القارئ في حيرة ودهشة وتردد ... وهذا ما تجسده رواية "**رائحة النار**" التي ستكون موضوع هذا البحث.

الكلمات المفتاحية: الخطاب الروائي، الواقعي، العجائبي، الغرابة، تجليات، التخييل، المواجهة .

* **مدرس– قسم اللغة العربية – كلية الآداب والعلوم الإنسانية – جامعة تشرين – اللاذقية – سورية .**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Literary Discourse between Reality Brightness and Miraculous Revelations in Anwar Alkhatib Novel "Raehat Alnar"

Dr. Hassan Rashad Alshami*

(Received 12 / 3 / 2012. Accepted 21 / 5 / 2012)

□ ABSTRACT □

The Palestinian Novel has accompanied the long and tough struggle phase engaged by the Palestinian people and is still in process towards liberation. It could present a panoramic image of this reality with all its challenges and confrontations, and struggle against the Zionist Enemy. It also focused on the most prominent changes on the Palestinian arena. Anwar Alkhatib is considered one of the most prominent contemporary literary men involved in the Palestinian concern. In his narrative address, he embodies the sufferings borne by the Palestinians under occupation, through his deep sensation and insight of the horizons of the Arab-Zionist struggle, with an attractive style. He presents his novelistic experience in a sensitive and influential language. His words glitter and his phases flow, shining important ideas. The reality interact with the imagination , and the miracle penetrates the reality to reproduce incidents and to crystallize characters. The intellectual and technical dimensions are exhibited in an innovative work of art much more closer to the tough reality and the major questions .The Reader will be left in bewilderment , hesitation and astonishment .This is what the Novel "Raehat Alnar" embodies ,and which will be the topic of this research.

Keywords: Literary discourse, Realistic, Miraculous, Strangeness, Revelations Imagination, Confrontation.

*Assistant professor, Department of Arabic, Faculty of Arts and Humanities, Tishreen University, Lattakia, Syria.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

العنف الأسري وعلاقته ببعض المتغيرات الديموغرافية للأسرة لدى طلبة التعليم الأساسي في محافظة اللاذقية

الدكتور غسان بركات*

(تاريخ الإيداع 2 / 1 / 2012. قبل للنشر في 17 / 5 / 2012)

□ ملخّص □

هدفت الدارسة التعرف إلى العنف الأسري (نسبة شيوعه، أسبابه) من جهة، وعلاقته ببعض المتغيرات الديمغرافية للأسرة لدى طلبة التعليم الأساسي في محافظة اللاذقية (ريف ومدينة) من جهة أخرى. واستخدمت الدارسة المنهج الوصفي التحليلي، في دراسة العينة التي اشتملت على (196) طالباً وطالبة من طلبة التعليم الأساسي (الحلقة الثانية) في محافظة اللاذقية للعام الدراسي 2011/2010. ولتحقيق هدف الدارسة صممت استبانة احتوت (25)عبارة، لدراسة العلاقة بين العنف الأسري وبعض المتغيرات الديمغرافية في الأسرة.

أظهرت النتائج أن العنف اللفظي أكثر أنواع العنف شيوعاً بين الطلبة بنسبة (73%)، وتبين أن النسبة الأعلى التي ركز عليها الأطفال في أسباب العنف الأسري الذي يتعرضون له بشكل دائم تعلقت بالتلفظ بكلمات نابية بنسبة (61.69%)، وأظهرت النتائج أيضاً عدم وجود فروق دالة بين الطلبة تبعاً لمتغير الجنس، ووجود فروق دالة بين الطلبة تبعاً لمغير مكان الإقامة عند مجال العنف النفسي لصالح طلبة المدينة. كما قدمت الدارسة مقترحات للحد من ظاهرة العنف الأسري.

الكلمات المفتاحية: العنف الأسري، طلبة التعليم الأساسي.

* أستاذ – قسم أصول التربية – كلية التربية – جامعة تشرين – اللاذقية – سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Domestic Violence and Its Relationship to Some Demographic Variables of The Family Among The Basic Education Students in Lattakia

Dr. Ghassan Barakat*

(Received 2 / 1 / 2012. Accepted 17 / 5 / 2012)

□ ABSTRACT □

The Goal of the study is to identify domestic violence (percentage of prevalence, causes) on the one hand, and its relationship to some demographic variables of the family among the students of basic education in the province of Lattakia on the other. The study uses descriptive and analytical approach, in a study sample that included the (196) students, students of basic education in the province of Lattakia for the academic year 2010/2011. To achieve the goal of the study was designed to identify contained (25) a paragraph, to study the relationship between domestic violence and some demographic variables in the family.

The results showed that verbal violence is more common among students by (73%), and found that the highest percentage highlighted by the children in the causes of domestic violence they are exposed to constantly concerned verbal abuses by (61.69%), and the results showed that there are no significant differences among the students according to gender, the presence of significant differences between students depending on the place of residence changed when the field of psychological violence for the benefit of students of the city. The Study also presented recommendations to reduce the phenomenon of domestic violence.

Keywords: domestic violence, basic education students

***Professor, Department of Foundations of Education, Faculty of Education, Tishreen University, Lattakia , Syria.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

معوقات الإبداع الإداري بمدارس المرحلة الثانوية العامة ـ دراسة ميدانية ـ

الدكتورة نايفة علي*

(تاريخ الإيداع 30 / 1 / 2012. قبل للنشر في 14 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

هدف البحث إلى تعرف معوقات تطبيق الإبداع الإداري من وجهة نظر المديرين والمدرسين في محافظتي دمشق وريفها، وكذلك تعرف الفروق في وجهة نظر عينة البحث تبعاً لمتغيرات (المسمى الوظيفي، المؤهل العلمي، الخبرة). اشتملت عينة البحث على (460) مديراً ومدرساً للعام الدراسي 2010 – 2011. ولتحقيق هدف البحث صممت استبانة احتوت (26) عبارة، خصصت لمقومات الإبداع الإداري الفعال، و(68) عبارة لمعوقات تطبيق الإبداع الإداري، وزعت إلى ثلاثة مجالات تضمنت المعوقات (البيئية، التنظيمية، الشخصية). أظهرت النتائج أن مقومات الإبداع الإداري الفعال بمدارس المرحلة الثانوية للتعليم الثانوي تمارس بدرجة متوسطة. كما بينت النتائج أن (19.39%) من إجابات أفراد العينة وافقوا على تواجد المعوقات المذكورة في الاستبانة بدرجة كبيرة جداً، مقابل (32.03%) بدرجة كبيرة، في حين أن (25.39%) وافقوا على هذه المعوقات بدرجة متوسطة، و(15.61%) بدرجة قليلة، وبدرجة قليلة جداً (7.36%). كما وجدت فروق دالة تبعاً لمتغير (المؤهل العلمي)، وعدم وجود فروق دالة تبعاً لمتغيري (المسمى الوظيفي، الخبرة)، وقدم البحث مقترحات عديدة، منها إيلاء الإبداع الإداري أهمية من قبل وزارة التربية وتوفير الإمكانات المادية والبشرية والتنظيمية اللازمة لتطبيقه.

الكلمات المفتاحية: الإبداع الإداري، المرحلة الثانوية، التطوير.

* مدرسة– قسم التربية مقارنة– كلية التربية– جامعة تشرين– سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

The Barriers of Administrative Creativity in Secondary Schools - field Study -

Dr. Nayfa Ali*

(Received 30 / 1 / 2012. Accepted 14 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

The purpose of the research is to study the attitudes of administrators and teachers towards the barriers of administrative creativity in secondary schools, and to study the difference of such attitudes according to variables (Job Status, qualification, and experience). The sample included (480) administrators and Teachers for the academic year 2010/2011. To achieve the objective of the research a questionnaire is made and it included (26) items, for Administrative Creativity principles and (68) items distributed to three areas for Barriers (environmental ,regulatory, personality). The final results showed that Administrative Creativity principles were not used more. Also it showed that (19.39%) of the examined sample approved of Barriers with very high degree, (32.03%) with high degree, where (25.39%) found to agree with middle degree, (15.61%) with lowest degree, and (7.36%) with very little degree. In fact, there are statistically significant differences in (qualification) and no differences in (Job status, experience).

Keywords: Administrative Creativity, Ssecondary School, Development.

***Assistant Professor, Demonstrator in Comparative Education Department, Faculty of Education, Tishreen University, Lattakia, Syria.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

سمات النص القانوني وترجمته من الإنجليزية إلى العربية

الدكتورة سعدية الأمين*

(تاريخ الإيداع 14 / 12 / 2011. قبل للنشر في 4 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

تحظى ترجمة النصوص القانونية باهتمام متزايد في مجال الترجمة ممارسة وتنظيراً، وذلك لكون النص القانوني مستنداً مهماً يحتوي على مواد وأحكام تنظم العلاقات بين الأطراف – أفراداً كانوا أم شركات أم دولاً، فيوضح ما لكل طرف من حقوق وما عليه من واجبات. ونسبة لأهمية هذه المواد وما تشير إليه من مفاهيم قانونية، وجب أن ترد في النصوص بعبارات واضحة لا مجال فيها لأي لبس أو غموض أو تفسيرات متضاربة. لهذا السبب فإن النصوص القانونية يصوغها المختصون بالقانون وفق طرائق معينة، بعبارات راسخة ثابتة على مر السنين، استعملها من سبقهم في المهنة، واستمروا في استخدامها بعد أن تأكدوا أنها تفضي مباشرة إلى المفاهيم المعنية. وهكذا، فإن المصطلح والتعبير القانوني الذي لا يعرفه ولا يفهمه تقريباً سوى المختصين الذين تدربوا عليه خلال دراستهم، أو نقلوه من الكتب المراجع، إنّ ذلك المصطلح قد تطور فأصبح لغة متكاملة قوامها مجموعة من العبارات المسكوكة والقوالب اللغوية الجاهزة الجامدة التي لا ينفصل شكلها عن مضمونها القانوني. هذه السمات التي ينفرد بها النص القانوني تؤثر بدورها في عملية ترجمته فتحدد الطرائق والأساليب التي يجب على المترجم إتباعها، كما تضيف مزيدا من المعارف والمهارات المطلوبة للقيام بكل واحدة من خطوتي العملية: فهم النص المصدر، وصياغة النص الهدف. فالخطوة الأولى تقتضي معرفة معمقة باللغة المصدر، خصوصا النوعية المكتوبة منها، بأسلوبها الرسمي في أقصى درجاته، كما تتطلب مقدرة تحليلية فائقة تتيح التوصل إلى معنى النص بالرغم من نسيجه المعقد بسبب الجمل الطويلة والمفردات والعبارات النادرة التي تبتعد ما أمكن ذلك عن لغة الاستخدام اليومي. أما مرحلة الصياغة فتحتاج لإتقان التعبير بلغة الهدف إتقاناً تاماً، خصوصا الأسلوب الرسمي التقني منها، كما تقتضي المقدرة على البحث في النصوص الموازية لإيجاد التعبير القانوني السليم بقوالبه الجاهزة وأنماطه المتكررة التي اعتاد المختصون على استخدامها في كل نوعية من نوعيات النصوص القانونية.

الكلمات المفتاحية: قانون، علاقات، مصطلح، النصوص الموازية .

* أستاذ مساعد – كلية اللغات والترجمة – جامعة الملك سعود – الرياض – المملكة العربية السعودية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Characteristics of The Legal Text and Its English-Arabic Translation

Dr. Saadia Alameen*

(Received 14 / 12 / 2011. Accepted 4 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

Translating legal texts attracts more and more attention in the field of translation, whether in the practice of the profession or at the theoretical level. This growing interest arises from the importance of the text being a document containing articles of law to govern the relationships between parties –individuals, companies or states, by conferring rights and imposing obligations. Due to the importance of these articles, together with the legal concepts they convey, they need to be stated in the texts with the maximum degree of clarity, avoiding any ambiguity that may lead to miscomprehension or give rise to different interpretations. For this reason, the legal texts are usually drafted in a specific manner by law professionals, who use fixed formulaic expressions which have been tried and tested over the years by their predecessors, and found suitable for directly conveying the desired technical concepts. These forms and expressions, almost only known to the professionals who receive them as part of their training, or copy them from law books, have developed into a highly technical language, characterized by its rigidly fixed formulae, or pre-fabricated routines, whose form has become part and parcel of their technical content. The legal text has thus acquired unique features which, in turn, bear heavily on its translation, defining the methods and techniques to be employed, and adding to the types of knowledge and skills required for the two steps of the process: comprehension of the source text and drafting of the target text. The first step requires deeper and more specific knowledge of the source language and its formal written varieties, which adds the skill of properly analyzing the text to uncover its meaning from within a highly complicated structure, with lengthy sentences and rare forms which stand as remote as possible from ordinary parlance. For the second step, full command of the target language and its formal style is required and supposed to be complemented by the ability to meticulously search in parallel texts for the appropriate target language prefabricated routines, normally used by experts in each type of legal texts.

Key words: law, relationships, term , parallel texts.

*Assistant Professor, College of Languages and Translation , King Saud University, Arriad, Saudi Arabia.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

القلق الامتحاني وبعض الأساليب المتبعة للتخفيف منه (دراسة ميدانية على عينة من طلبة كلية الاقتصاد بجامعة تشرين)

الدكتور توفيق الداود*
الدكتورة ظريفة أبو فخر**
دارين حسن***

(تاريخ الإيداع 11 / 12 / 2011. قبل للنشر في 27 / 5 / 2012)

□ ملخّص □

يظهر الخوف من الامتحان، أو بتعبير آخر: القلق الامتحاني، عند بعض الطلاب قبيل الامتحان أو في أثنائه، ويبدو الطالب القلق متوتراً وغير مستقر على حال، وعاجزاً عن الانتباه، ومشتت الفكر وسريع الانفعال والإثارة. أما أسباب الخوف الامتحاني فهي متعددة؛ منها الخوف من الفشل والرسوب والخوف من ردود فعل الأهل وضعف الثقة في النفس والرغبة في التفوق على الآخرين، وأنظمة الامتحانات السائدة، وأساليب دراسية خاطئة. ويظهر الخوف لدى الطلاب من أي امتحان يقرر مصير الطالب الدراسي. أما النتائج التي ينتهي إليها القلق الامتحاني فهي مختلفة من فرد إلى آخر. فأحياناً تكون له نتائج إيجابية حين يدفع الفرد إلى الدراسة لكي يواجه قلقه، ولكن في أغلب الأحيان تكون له نتائج سلبية حين يؤثر سلباً في القدرة على التركيز، واستدعاء المعلومات من الذاكرة كما أنه يسهم في تضييق مساحة الشعور؛ و هذا كله يسهم إلى درجة كبيرة في تخفيض المستوى التحصيلي للطالب. فمثلاً بالنسبة إلى المستوى الدراسي يلاحظ أن المستويات النهائية تشعر بالقلق أكثر من المستويات الدنيا؛ وذلك نتيجة لشعور الطالب بالمسؤولية والتخوف من المستقبل، وقد يرجع ذلك إلى البطالة السائدة أو الخوف من عدم وجود وظيفة، أو الخوف من الحصول على معدلات متدنية مما يؤثر على مستقبله في حياته العملية، لهذا كله ينبغي على الهيئات الإرشادية أن تتدخل لمساعدة الطالب على مواجهة قلقه هذا، بحيث يبقى القلق ضمن حدوده الطبيعية .

الكلمات المفتاحية: القلق، الامتحان، القلق الامتحاني.

* أستاذ مساعد– قسم علم اجتماع– كلية الآداب والعلوم الإنسانية– جامعة دمشق– سورية.
** مدرسة– قسم المناهج وأصول التدريس– كلية التربية– جامعة دمشق– سورية.
*** طالبة دراسات عليا(دكتوراه)– قسم علم اجتماع– كلية الآداب والعلوم الإنسانية– جامعة دمشق– سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Examination Anxiety and Some Methods Used to Mitigate It

Dr. Tawfik Dawood*
Dr. Zareefa Abou fakhr**
Dareen Hasan***

(Received 11 / 12 / 2011. Accepted 27 / 5 / 2012)

□ ABSTRACT □

The fear of examination, or examination anxiety, shows up with students before or in the exam. And anxious students look tense, unstable, and unable to concentrate as well as they are distracted, irritable and excited. The reasons of fear towards examination are several, such as the fear of failure, the fear of the reactions of parents, the weakness of self-confidence, the desire to outdo the others, systems of examinations, prevailing obstacles to health and methods of wrong study. All of these manifest fear in students setting for any exam deciding their future. The results of the examination anxiety differ from one individual to another, sometimes they have positive results when a person inclines to study in order to face the his anxiety, but they often have negative results, when they lead to a negative impact on the ability to focus and recall information from memory. According to the education levels: it is remarkable that those in final stage feel more worried than the junior levels, that is due to student's feeling of responsibility and fear of future. We recommend that guidance organizations intervene to help the student to face this concern so that it remains within normal limits.

Keywords: anxiety, exam, examination anxiety.

*Associate professor, Department of Sociology, Faculty of Arts and Humanities in University of Damascus, Syria

**Assistant professor, Department of Methodologies, Faculty of Educational Sciences in University of Damascus, Syria.

***Postgraduate Student, Department of Sociology, Faculty of Arts and Humanities in University of Damascus, Syria

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

أنماط التنشئة الأسرية وعلاقتها بأساليب الضبط المدرسي
"دراسة ميدانية على طلبة المدارس الثانوية في مدينة اللاذقية"

الدكتور عيسى الشمّاس*
سمية الأخرس**

(تاريخ الإيداع 18 / 3 / 2012. قبل للنشر في 5 / 7 / 2012)

□ ملخّص □

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على أنماط التنشئة الأسرية السائدة لدى طلبة المدارس الثانوية، وعلاقتها بأساليب الضبط المدرسي في مدينة اللاذقية، وذلك من خلال الإجابة عن الأسئلة الآتية:

1- ما أنماط التنشئة الأسرية السائدة لدى طلبة المدارس الثانوية من وجهة نظر الطلبة؟
2- ما أساليب الضبط المدرسي لدى طلبة المدارس الثانوية من وجهة نظر الطلبة؟
3- هل هناك فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.05) في أنماط التنشئة الأسرية السائدة لدى طلبة المدارس الثانوية تعزى لمتغير الجنس؟
4- هل هناك علاقة بين أنماط التنشئة الأسرية لدى طلبة المدارس الثانوية وأساليب الضبط المدرسي لديهم؟

ولتحقيق هدف الدراسة قامت الباحثة بتصميم استبانتين إحداهما لأنماط التنشئة الأسرية السائدة لدى طلبة المدارس الثانوية والأخرى لأساليب الضبط المدرسي تم تطبيقهما على عينة من طلبة الصف الأول الثانوي في مدينة اللاذقية وبلغ عدد أفراد العينة (124) طالباً وطالبةً. حيث أظهرت نتائج الدراسة ما يأتي:

- أن أكثر أنماط التنشئة الأسرية السائدة لدى الطلبة في المجتمع السوري هو النمط الديمقراطي.
- إن أكثر أساليب الضبط المدرسي شيوعاً هو أسلوب المكآفات.
- توجد فروق ذات دلالة إحصائية في أنماط التنشئة الأسرية لصالح الإناث في النمط الديمقراطي ولصالح الذكور في النمطين التسلطي والإهمال.
- توجد علاقة ذات دلالة إحصائية بين أنماط التنشئة الأسرية وأساليب الضبط المدرسي.

* أستاذ – قسم أصول التربية – كلية التربية – جامعة دمشق– دمشق– سورية.
**طالبة دراسات عليا (دكتوراه)– قسم أصول التربية – كلية التربية – جامعة دمشق– سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Family Nurture Patterns and their Relationship to School Discipline Methods: Field Study on secondary school Students at Lattakia City""

Dr. ISSA Alshammas*
Sumayya Emad Al Akhras**

(Received 18 / 3 / 2012. Accepted 5 / 7 / 2012)

□ ABSTRACT □

The study aimed to identify the family nurture patterns prevailing among secondary school students and their relationship to the methods of school discipline by answering the following questions:

1- What are the family nurture Patterns for high school students from the students' point of view?

2- What are the school control methods for high school students from the students' point of view?

3- Are there any significant discrepancies in the level of statistical significance (0.05) in the family nurture patterns prevailing among high school students Education according to: the gender of the students?

- Is there a relationship between methods of school discipline in high school and their family nurture patterns**?**

In order to achieve the purpose of the study, the researcher designed two questionnaires, one was for the family nurture patterns prevailing among students of the secondary schools in Lattakia City, whereas the other questionnaire was designed for the school discipline methods, which applied on a sample which applied on a sample consisted, The sample were (124) student, male and female.

-The conclusion and findings of the study were as follows:

-The democratic pattern is the most common family nurture pattern prevailing among students in the Syria community. The discipline pattern is the most common in the rewards.-

-Discrepancies of statistical significance in family nurture patterns were in favor of females in the democratic pattern and were in favor of males in the authoritarianism and negligence patterns.-There is relationship of statistical significance among family nurturing patterns and the school discipline methods.

Keywords: Family Nurture, School Discipline

***Professor, department of Principles of Education, Damascus University, Damascus, Syria.**

****Postgraduate Student, Department of Principles of Education, Faculty of Education, Damascus University, Damascus, Syria.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

دور الصداقة في حياة الشباب الجامعي
"دراسة ميدانية على عينة من طلبة كليتي التربية والعلوم في جامعة دمشق"

الدكتور عيسى الشمّاس*
بسيم ياسين**

(تاريخ الإيداع 14 / 2 / 2012. قبل للنشر في 7 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

هدفت هذه الدراسة إلى التدليل على دور الصداقة في حياة الشباب الجامعي لدى عينة من طلبة جامعة دمشق، وإلى معرفة أثر متغير الجنس والبيئة الاجتماعية في تحديد الفروقات في هذا الدور. تكونت عينة الدراسة من (254) طالباً وطالبة من طلبة السنة الأولى في الكليات التي تمّ تطبيق الدراسة فيها، واعتمد الباحث الاستبانة كأداة لتحقيق هدف الدراسة.

وتوصلت الدراسة إلى النتائج الآتية:

_ وجود فروق ذات دلالة إحصائية، عند مستوى الدلالة (0.05) بين متوسطات إجابات طلبة جامعة دمشق المتعلقة بتحديدهم لوظيفة الصداقة الاجتماعية والأدوار المرتبطة به وفقاً لكل متغير من متغيرات البحث (الجنس، البيئة الاجتماعية).

_ وجود فروق ذات دلالة إحصائية، عند مستوى الدلالة (0.05) بين متوسطات إجابات طلبة جامعة دمشق المتعلقة بتحديدهم لوظيفة الصداقة النفسية والأدوار المرتبطة به بحسب متغير جنس الطلبة.

_ وجود فروق ذات دلالة إحصائية، عند مستوى الدلالة (0.05) بين متوسطات إجابات طلبة جامعة دمشق المتعلقة بتحديدهم لوظيفة الصداقة المعرفية والأدوار المرتبطة بذلك التحديد تبعاً لمتغير جنس الطلبة.

الكلمات المفتاحية: الصداقة، الشباب الجامعي، وظائف الصداقة.

---

*أستاذ – قسم أصول التربية – كلية التربية – جامعة دمشق– سورية.
**طالب دراسات عليا (دكتوراه) – قسم أصول التربية – كلية التربية – جامعة دمشق– سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

The Role of Friendship in the University Youth Life

Dr. Issa Alshamas*
Baseem Yassin**

(Received 14 / 2 / 2012. Accepted 7 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

The study aimed to identify the role of friendship in the lives of university youth، and to know the impact of the variables sex and the social environment in determining the differences in the role. The study sample consisted of 254 first year students in the college in which the study was done. the researcher has adopted the use of a questionnaire as a tool to achieve the goal of the study. The study found the following results: 1. there are differences of statistical significance at rate 0.05 among average replies of Damascus University students، regarding their identifying with the Friendship social function and the roles associated with it according to the according to the variant of the students' gender, social environment. 2. There are differences of statistically significance at rate 0.05 among average replies of Damascus University students، regarding their identifying with the Friendship and mental function and the roles associated with it، according to the students' gender variable.

3. There are differences of statistical significance at rate 0.05 among average replies of Damascus University students regarding their identifying with the Friendship cognitive function and the roles associated with it، according to the students' gender variable.

Keywords: Friendship, university youth, friendship functions.

* **Professor, Department of Principles of Education, Damascus University, Damascus, Syria.**

** **Postgraduate Student, Department of Principles of Education, Faculty of Education, Damascus University, Damascus, Syria.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

واقع استخدام المخبر المدرسي في تدريس العلوم من وجهة نظر المدرسين والموجهين الاختصاصيين

((دراسة ميدانية على المدارس الثانوية الحكومية في محافظة حماه في الجمهورية العربية السورية))

الدكتور جمعة إبراهيم*
محمد ملحم**

(تاريخ الإيداع 11 / 3 / 2012. قبل للنشر في 5 / 7 / 2012)

□ ملخّص □

يحاول هذا البحث تسليط الضوء على الوضع الراهن لاستخدام المخبر المدرسي في تدريس العلوم من وجهة نظر مدرسي العلوم في المدارس الثانوية الحكومية والموجهين الاختصاصيين بمحافظة حماه، وقد اعتمد البحث المنهج الوصفي التحليلي، واتخذ الباحث من (الاستبانة) أداةً رئيسة لأخذ آراء أفراد عيّنة الدراسة المؤلفة من (32) مدرساً و(26) موجهاً اختصاصياً.

وكانت أهم النتائج التي توصل إليها البحث: . تدني نسبة المستخدمين للمخبر المدرسي من المدرسين عندما تتاح لهم إمكانية استخدامها حيث بلغت نسبتهم (40,63)%.

وكانت أهم المعوقات التي تحول دون استخدام المخبر من وجهة نظر مدرسي العلوم والموجهين الاختصاصيين كثرة أعداد الطلاب، ونقص التجهيزات، وعدم تواجد محضر المخبر المتخصص.

أما ما يتصل بالفروق بين تقديرات المدرسين و الموجهين الاختصاصيين لأهم معوقات استخدام المخبر في التدريس، فقد دلت النتائج على عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية تشير إلى ذلك، وهذا يعني أن آراء المدرسين حول هذه المعوقات لا تختلف عن آراء الموجهين الاختصاصيين.

* أستاذ مساعد – قسم المناهج وطرائق التدريس – كلية التربية – جامعة دمشق – سورية.
** طالب دراسات عليا (دكتوراه) – قسم المناهج وطرائق التدريس – كلية التربية – جامعة دمشق – سورية.

Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

The Reality of The Use of School Laboratory in Science Education From The Viewpoint of Teachers and Specialist Instructors: ((A Field Study on Public Secondary Schools in Hama, Syrian Arab Republic))

Dr. Juma Ibrahim*
Mohammed Moulhem**

(Received 11 / 3 / 2012. Accepted 5 / 7 / 2012)

□ ABSTRACT □

This research tries to highlight the current situation of the use of school laboratories in science education from the viewpoint of science teachers in public secondary schools and specialist instructors in the governorate of Hama. The research adopts the descriptive analytical method, and the researcher uses the questionnaire a main tool to collect the views of sample of the study, which consists of (32) teacher and (26) specialists. The main findings of the research are: the low percentage of users of the school laboratory by teachers even when given the opportunity to the same.

The main obstacles that prevent the use of laboratories from the viewpoint of science teachers and mentors are the large numbers of students, and lack of equipment, and the absence of the lab supervisors themselves. The relation to the differences between the estimates of specialists, teachers and mentors of the main obstacles to the use of laboratory teaching, the results indicated that there were no statistically significant differences to indicate that, this means that the views of teachers about these constraints do not differ from the views of specialists.

Keywords: laboratory school, teacher, instructor specialist

*Associate Professor, Department of Curriculum and teaching Methods, Faculty of Education, Damascus University, Syria.

**Postgraduate Student, Department of Curriculum and teaching Methods, Faculty of Education, Damascus University, Syria.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

المساندة الاجتماعية وعلاقتها بالضغوط النفسية المزمنة
دراسة ميدانية على عينة من طلبة كلية التربية بجامعة دمشق

الدكتور رمضان درويش *
الدكتور ياسر جاموس **
حكمات الذياب***

(تاريخ الإيداع 17 / 11 / 2011. قبل للنشر في 19 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن العلاقة المحتملة، بين المساندة الاجتماعية والضغوط النفسية المزمنة، لدى عينة من طلبة جامعة دمشق – كلية التربية –حيث بلغ عدد أفراد عينة البحث (**200**)طالباً وطالبة، كما يحاول هذا البحث معرفة الفروق في أداء أفراد عينة البحث، على أدوات البحث، التي تعزى إلى متغير الجنس، وبعد اختبار الفرضيات تم التوصل إلى النتائج التالية:

1. وجود ارتباط ايجابي دال إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01) بين المساندة الاجتماعية المقدمة من الأسرة والأصدقاء، والضغوط النفسية المزمنة.
2. عدم وجود ارتباط بين دال إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01) الضغوط النفسية، والمساندة الاجتماعية، المقدمة من المجتمع.
3. وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.01) بين الذكور، والإناث، بالمساندة الاجتماعية، المقدمة من الأسرة لصالح الإناث.
4. وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.01) بين الذكور، والإناث، بالمساندة المقدمة من الأصدقاء لصالح الذكور.
5. عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية، عند مستوى الدلالة (0.01) بين الذكور، والإناث، بالمساندة المقدمة من المجتمع.
6. وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.01) بين الذكور، والإناث، في الضغوط النفسية لصالح الإناث.
7. وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.01) بين طلاب السنة الأولى، والرابعة، في المساندة الاجتماعية المقدمة من الأسرة لصالح السنة الأولى.
8. عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.01) بين السنة الأولى، والرابعة، في المساندة المقدمة من الأصدقاء.
9. وجود فروق ذات دلالة إحصائية، عند مستوى الدلالة (0.01) في المساندة المقدمة من المجتمع لصالح طلاب السنة الرابعة.
10. وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (0.01) في الضغوط النفسية المزمنة، لصالح السنة الأولى.

الكلمات المفتاحية: الضغط النفسي المزمن، المساندة الاجتماعية.

* **أستاذ مساعد – قسم التقويم والقياس النفسي والتربوي – كلية التربية – جامعة دمشق – سورية.**
** **مدرس – قسم التقويم والقياس النفسي والتربوي – كلية التربية – جامعة دمشق – سورية.**
*** **طالب دراسات عليا (دكتوراه)– قسم التقويم والقياس النفسي والتربوي – كلية التربية – جامعة دمشق – سورية.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Social Support and Its Relationship With Chronic Psychological Stress A Field Study on A Sample of Students From Damascus University - Faculty of Education

Dr. Ramadan Darwish*
Dr. Yaser Jamouss**
Hekmat Aldiab***

(Received 17 / 11 / 2011. Accepted 19 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

This research aims to discover the possible relationship between social helping and chronic psychological stress on a sample from Damascus university students – faculty of education -the number of student reach 200.This research also try to know the difference between sample members 'performance on research tools, which is due to the sex variable

After testing assumptions we reach these results:

1- There is a positive significant correlation on (0.01) level between social helping that affords from family and friends, and chronic psychological stress.
2- There is no correlation between psychological stress, and social helping that affords from community.
3- There are significant differences correlation on (0.01) level between males and females in psychological stress on the accounts of females.
4- There are significant statistical differences on (0.01) level between males and females in social helping which affords from family on the accounts of female.
5- There are significant statistical differences on (0.01) level between males and females in social helping that affords from friends on the accounts of male.
6- There is no significant statistical difference on (0.01) level between males and females in social helping that affords from community.
7- There are significant statistical differences on (0.01) level between first grade students and fourth grade in social helping that affords from family on first grade account.
8- There is no significant statistical difference on (0.01) level between first and fourth grade in social helping that affords from friends
9- There are significant statistical differences on (0.01) level in social helping that affords from community on the accounts of fourth grade.
10- There are significant statistical differences on (0.01) level in chronic psychological stress on the accounts of first year.

Keywords: Social support. chronic psychological stress.

***Associate Professor, Ramadan Darwish: Department of Evalution and Measure, Faculty of education , Damascus university, Syria.**

****Assistant Professor, Ramadan Darwish: Department of Evalution and Measure, Faculty of education , Damascus university, Syria.**

*****Postgraduate Student, hekmat deab: Department of Evalution and Measure, Faculty of education , Damascus university, Syria.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

واقع البحث العلمي في جامعة تشرين، ودور الجامعة في الارتقاء بالبحث العلمي "دراسة تقويمية لواقع البحث العلمي من وجهة نظر أعضاء الهيئة التدريسية"

الدكتور محمود علي محمد*

ميسون حسن حسن**

(تاريخ الإيداع 20 / 2 / 2012. قبل للنشر في 17 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

يتناول البحث الحالي واقع البحث العلمي في جامعة تشرين، ودور الجامعة في الارتقاء بالبحث العلمي، وذلك من وجهة نظر عينة من أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة تشرين، ولتحقيق أهداف البحث تمّ تصميم استبانة تناولت واقع البحث العلمي ودور الجامعة في تشجيع البحث العلمي وتقديم التسهيلات الداعمة للباحثين وتكوين وتأهيل المهارات البحثية، أضف إلى ذلك الصعوبات التي يعاني منها البحث العلمي، وبعد الدراسة والتحليل توصل البحث إلى النتائج الآتية:

1- يعاني البحث العلمي من عدم مراعاة البحوث العلمية احتياجات سوق العمل، وعدم اهتمام الجهات العامة بالأبحاث العلمية، وعدم تنفيذ مقترحات البحوث العلمية وتوصياتها، وعدم توفير شبكات الحاسب الآلي في مكاتب أعضاء هيئة التدريس، وضعف توفر المراجع والكتب الحديثة، وضعف التسويق للاختراع وتجسيده على أرض الواقع، وضعف الميزانية المخصصة للبحث العلمي في الجامعة.

2- عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية بين آراء أفراد العينة حول واقع البحث العلمي ودوره في الارتقاء بالعمل المؤسساتي تبعاً لمتغير الرتبة الأكاديمية.

الكلمات المفتاحية : البحث العلمي، العمل المؤسساتي، التعليم الجامعي الحكومي، أعضاء الهيئة التدريسية.

*أستاذ مساعد- قسم أصول التربية- كلية التربية- جامعة دمشق- دمشق- سورية.

**طالبة دراسات عليا (دكتوراه)- قسم أصول التربية- كلية التربية- جامعة دمشق- دمشق- سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

Reality of Scientific Research in Tishreen University, and The University Role In Promoting Scientific Research: Evaluation Study of The Scientific Research Reality From Faculty Members Perspective"

Dr. Mahmoud Ali Mohammed*
Mayson Hassan Hassan**

(Received 20 / 2 / 2012. Accepted 17 / 6 / 2012)

□ ABSTRACT □

This paper deals with the current reality of scientific research and the university role in promoting scientific research , from the perspective of a sample of the members of the faculty at Tishreen University, and to achieve the objectives of the research been a questionnaire was made which deals with the reality of scientific research and the role of the university in promoting scientific research and provide facilities in support of the researchers and the training of research skills, in addition to the difficulties experienced by scientific research, and after the study and analysis of research we found the following:

1- scientific research does not take into consideration the needs of the work market, and the public bodies' lack of interest in scientific research, as well as not using the recommendations of scientific research and the failure to provide internet access points in the faculty members' offices, in addition to the poor availability of references and up-to-date books, and poor marketing of the inventions. Indeed, the meagerness of the budget allocated for scientific research at the university.

2- The lack of statistically significant differences between respondents in the reality of scientific research and its role in promoting the work according to the institutional variable academic rank

Keywords: scientific research, institutional work, State University education, faculty members.

*Associate professor, Department of Educational Principles, Faculty of Education, Damascus University, Damascus, Syria.

**Postgraduate Student, Department of Educational Principles, Faculty of Education, Damascus University, Damascus, Syria

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2012

L'autonomie dans l'enseignement/apprentissage de langues étrangères.Quelle importance?. Expérience menée à l'université Nancy 2 en France

Dr. Liliane Merhy*

(Déposé le 8 / 1 / 2012. Accepté 4 / 6 / 2012)

□ Résumé □

Pendant la deuxième moitié du XXème siècle, le recours à la télévision, au magnétophone, au magnétoscope, au DVD, aux cédéroms, aux logiciels et à l'Internet, a permis de transformer la conception de lieux dans lesquels peut se dérouler l'apprentissage des langues, en passant d'une stricte utilisation des supports d'apprentissage dans la salle de classe, à une utilisation en accès libre, dans des lieux publics ou privés. Cela a contribué aussi à transformer la conception de la nature des ressources d'apprentissage possibles pour les langues étrangères, passant de documents strictement élaborés à des fins formatives à des documents 'authentiques', c'est-à-dire des documents qui ne sont pas conçus à des fins pédagogiques. La chose qui a permis une multiplication des formes de transmission et d'accès au savoir.

De tout ce que nous venons de dire, il en résulte que le processus de l'apprentissage subit une transformation primordiale. Dans le sens où il est important de changer nos pratiques d'enseignement et d'apprentissage des langues, d'où vient le rôle que joue le concept de l'autonomie dans l'apprentissage afin d'aider l'apprenant à améliorer son niveau en langue étrangère.

Mots-clés: Autonomie, apprentissage autodirigé, l'autodidaxie, apprentissage hétéro-dirigé, ressources d'apprentissage, l'aide.

* **Docteur enseignant au département de l'enseignement du français, à l'Institut supérieur des Langues, Université Tichrine, Lattaquié, SYRIE.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies – Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

ما أهمية مـبدأ التعلم الذاتي في تعليم وتعلم اللغات الأجنبية؟
اعتماد التجربة التي يتم العمل بها لمبدأ التعلم الذاتي في جامعة نانسي 2 في فرنسا

الدكتورة ليليان مرعي*

(تاريخ الإيداع 8 / 1 / 2012. قبل للنشر في 4 / 6 / 2012)

□ ملخّص □

إن استخدام الأجهزة المرئية والصوتية كالتلفاز،المذياع، أجهزة التسجيل الصوتية والمرئية– الصوتية' بالإضافة إلى منتجات تعدد الوسائط كالأقراص المضغوطة' البرامج الخاصة بأنظمة المعلوماتية'انتهاءً بنظام الشبكة العنكبوتية ودورها في عملية تعليم وتعلم اللغة الأجنبية '، وذلك في النصف الثاني من القرن العشرين، هذا الاستخدام قد أدى إلى تغيير مفهوم "المكان" والذي يتم أخذه بعين الاعتبار في العملية التعليمية' لما يمثله من أهمية عند البدء بتعلم اللغة الأجنبية.

لقد أدى هذا الاستخدام إلى الانتقال من مبدأ "الاستعمال المحدود" المتمثل باستخدام هذه الوسائل التقليدية المعروفة في صفوف اللغة' إلى مبدأ "الاستعمال المفتوح" والمتمثل باستخدام هذه الوسائل في الأماكن العامة أو الخاصة. كما أدى هذا التغيير إلى التأثير على طبيعة المصادر المُعتمدة في تعليم وتعلم اللغة الأجنبية' فقد حلتذ المصادر "الواقعية" والتي تعني المصادر التي لم تُؤخذ فيها الأهداف التعليمية بعين الاعتبار، مكان المصادر المُعدة خصيصاً لأغراض تعليمية وتربوية. الأمر الذي ساعد على إيجاد مبدأ التعددية في عملية البحث عن المعلومات وكيفية نقلها.

خلاصة القول' أنه من المهم أخذ هذه المتحولات بعين الاعتبار للارتقاء بمستوى العملية التعليمية. الأمر الذي من شأنه أن يساعد على تطوير طرائق تدريس اللغة الأجنبية. من هنا تنبع أهمية تطبيق مبدأ التعليم الذاتي في تعلم اللغة'لأن ذلك من شأنه تطوير المستوى اللغوي للمتعلم.

الكلمات المفتاحية: مبدأ التعلم المستقل، مبدأ التعلم الذاتي، مبدأ التعلم العصامي، مبدأ التعلم ذو التبعية، المصادر التعليمية، مبدأ المساعدة.

* مدرسة – قسم تعليم اللغة الفرنسية – المعهد العالي للغات– جامعة تشرين– اللاذقية– سورية.

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012

Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2012

Le bain public turc
(description et significations) dans Voyage en Orient De Nerval

Lamis Omran*

(Déposé le 22 / 9 / 2012. Accepté 29 / 1 / 2012)

□ Résumé □

Pendant des siècles, cette région de l´Orient, riche de contes fascinantes et envoûtantes, exerçait un vif attrait pour les occidentaux et les étrangers de telle façon qu´il devenait un rêve pour eux .

Il était devenu le symbole du charme et de la séduction qui entouraient tout ce qui concernaitl'orient, en particulier la femme et les bains publics. Dans cette étude , nous essayons de pénétrer au plus profond du romantisme et de voir comment Nerval tentait de réaliser son rêve à travers des scènes féminines tirées de la vie quotidienne et du bain public en Turquie.

À l'aide des œuvres littéraires françaises, nous présentons notre étude qui faitmentiondu rôle du bain d'enrichirl'imagination poétique et d'évoquer des souvenirs passés ailleurs.

Mots clés: Nerval,Voyage en Orient,bain public.

***Chargéed'affaire, Département de Français, Faculté des lettres et Scinces humaines II,Université Tichrine, Lattaquié, Syrie.**

مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (34) العدد (3)2012
Tishreen University Journal for Research and Scientific Studies - Arts and Humanities Series Vol. (34) No. (3) 2013

الحمام التركي الشعبي (وصفا و مدلولات)
عند نرفال في كتاب رحلة إلى الشرق

لميس عمران*

(تاريخ الإيداع 22 / 9 / 2011. قبل للنشر في 29 / 1 / 2012)

□ ملخّص □

منذ الأزل كان الشرق، موطن الأساطير ،كالحلم بالنسبة للكتاب الغربيين والأجانب بصورة عامة.

إنه بمثابة رمز للسحرو الفتنة بكل ما يمت إليه بصلة و بالأخص المرأة الشرقية والحمامات الشعبية.

نحاول في هذا البحث الغوص في أعماق الرومانسية لمعرفة كيف تمكن نرفال، الشاعر الرومانسي، من تحقيق حلمه من خلال عرض عدة مشاهد نسائية مأخوذة من الحياة اليومية أو من الحمامات الشعبية التركية، مبينين دورها في تغذية الخيال عند هذه الكاتب.

وبمساعدة عدة مراجع مأخوذة من الأدب الفرنسي نقدم هذا البحث الذي يلمح لدور الحمام الشعبي في تغذية المخيلة الشعرية، عند نرفال، وكيفية استحضار ذكريات تعود لزمن سابق عاش فيه هذا الشاعر.

الكلمات المفتاحية: نرفال ، رحلة إلى الشرق، الحمامات الشعبية.

* قائم بالأعمال– قسم اللغة الفرنسية– كلية الآداب الثانية– جامعة تشرين– اللاذقية– سورية.